

BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR

SESSION 2009

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

GROUPE 1

HÉBREU MODERNE

Durée : 2 heures

SPECIALITES	Coefficients
Assurance	1
Banque	1
Communication des entreprises	1
Management des unités commerciales	1,5
Professions immobilières	1

L'usage d'un dictionnaire bilingue est autorisé.

L'usage de la calculatrice est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3.

TEXTE

כל הרמאים והטפילים של שוק הנדל"ן¹ המקומי

N.B : les noms propres figurent en gras dans le texte.

בשוק הנדל"ן יש לא מעט אנשים המתחזים לקונים ולמוכרים. עורך מחירון הדירות, לוי יצחק, מצא בסקר שערך בנושא כי 54% ממוכרי הדירות אינם רציניים בנכירה. את הסקר ביצע בקרב 412 בעלי דירות באיזורים מבוקשים שהציעו את דירותיהם למכירה בלוחות המודעות ובאינטרנט. "למעלה ממחצית המציעים רק בודקים את השוק" מסביר יצחק.

"לקוח אחד רצה לרכוש דירה בראש פינה. בהמשך הוא התחרט ודווקא איזור המרכז עניין אותו ולבסוף החליט שהוא רוצה לקנות בגוש עציון. המתווך ליווה אותו לכל מקום. בסוף התברר כי זהו ישראלי תושב חוץ, תייר שבסך הכל רצה לעשות טיולים בארץ בחינם", מספר יואב איתאל, מבעלי סוכנות התיווך "קבוצת בראל נכסים".

יש ם אנשי קש², שהקונה שולח ושתפקידם לנסות לשכנע את המוכר לרדת במחיר. כיצד הם עושים זאת? באמצעות תיאורים מופרזים על מצבה הרע של הדירה ועל המחיר המוגזם שבעליה דורש עליה. הם אומרים "הבית דורש שיפוץ עצום" או "העיצוב ממש קטסטרופלי, בטעם מזועזע", מסביר איתאל. במקרים אחרים מטרתם של אנשי הקש היא להוציא מידע מהמתווך ולגלות את הכתובות של הדרות שהוא מחזיק, כדי להימנע מאוחר יותר מתשדום עמלת תיווך".

"קונה אחד", מספר איתאל, סירב לחתום ברגע האחרון כי נזכר שיש רעש מהרחוב". זה מזכיר לי את הבדיחה היהודית על חתן שמבקש לראות את הכלה בבגד ים. אחרי שהיא לובשת בגד ים הוא מסרב להתחתן איתה כי האף שלה לא מוצא חן בעיניו.

על פי מאמר מאת רנית נחום הלוי – מתוך המגזין הכלכלי של "הארץ" THE MARKER

28.11.2008

¹ Immobilier

² Hommes de paille

TRAVAIL À FAIRE

1. Traduisez en français le titre de l'article et les huit premières lignes (jusqu'à "קבוצת בראל נכסים").
2. Répondez en hébreu aux questions suivantes, portant sur le texte :

1. מה היו תוצאות הסקר שערך לוי יצחק ולאיוו מסקנה הגיע ?
2. מה היתה מטרתו של התייר שהתחזה לקונה ?
3. מיהם אנשי הקש ומה תפקידם ?
4. מדוע מסרב החתן להתחתן עם הכלה ? מה משמעות הבדיחה ?